

01 江戸川乱歩
推理探案集

「目」江戸川乱歩

えどがわらんぽ

◎著 叶荣鼎◎译

一钱铜币



无乱歩，不推理！

日本侦探推理小说之父

殿堂级推理小说家 他笔下的大侦探明智小五郎堪称“日本的福尔摩斯”

全球译本销量累计超过一亿册

著名日本文学翻译家**叶荣鼎**历时八年精心之作！
权威完整插图译本再现大师经典！

时代文艺出版社

一钱铜币

[目] 江戸川乱歩

えどがわ らんぽ

◎著 叶荣鼎◎译

图书在版编目 (CIP) 数据

二钱铜币 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. —长春: 时代文艺出版社, 2016.1
(江戸川乱步推理探案集)

ISBN 978-7-5387-5099-7

I. ①二… II. ①江… ②叶… III. ①推理小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第294915号

出品人 陈琛
产品总监 郭力家
责任编辑 闫松莹
插图 张峰
装帧设计 孙利
排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载, 违者必究

二钱铜币

[日] 江戸川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / www.shidaicn.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 710mm × 1000mm 1 / 16 字数 / 450千字 印张 / 29.5

版次 / 2016年1月第1版 印次 / 2016年1月第1次印刷 定价 / 38.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

日本侦探推理小说鼻祖 “一代奇才”——江户川乱步

江户川乱步，本名平井太郎，1894年10月21日生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学政治经济专业，毕业后历任大型贸易公司的职员、旧书店经理、工人俱乐部书记长、政府官员和某报社新闻记者等。

江户川乱步是“日本侦探推理小说作家俱乐部”与“日本侦探推理作家协会”的创始人兼首届理事长，系日本侦探推理文学“鼻祖”，在同时期的推理小说作家中德高望重、声名显赫，享有“日本福尔摩斯”美誉，曾荣获优秀侦探推理文学勋章，以及日本国家紫绶褒勋章（表彰在教育、艺术、运动领域中有突出贡献的人）。

江户川乱步自幼受到爱好侦探推理文学的母亲影响，对西方的侦探推理小说情有独钟，经常缠着母亲讲外国的侦探推理故事。他的记忆力和悟性非同一般，孩提时代不仅能完整复述妈妈给他讲过的每一个故事，还能自己进行简单的创作。他常在同学中讲故事，幽默诙谐的风格颇受欢迎。

在读高中和大学期间，江户川乱步醉心于英国和美国的侦探推理小说，爱不释手，如痴如醉，经常乐此不疲地阅读到深夜，潜心揣摩侦探推理小说的创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表处女作《二钱铜币》，轰动了整个日本文坛。自那以后一发而不可收拾，开始全身心投入到侦探推理小说的创作中，以实现孩提时代的理想。

第二次世界大战爆发后，日本政府当局审查出版物越来越严，江户川乱步的所有小说被禁止出版。为了生活，江户川乱步不得不借用别名为读者撰写侦探小

说。后来，日本政府当局规定杂志和报纸在刊载江户川乱步的作品前，必须获得外交部、内务部、警视厅和宪兵机构一致许可，否则不得刊用。江户川乱步投笔抗议，在报上发表了《作者的话》：

我撰写的小说主要是把侦探、推理、探险、幻想和魔术结合在一起，让读者富有想象力和创造力。人类必须怀有伟大梦想，经过不断努力才会创造出伟大时代。没有梦想，没有幻想，就没有科学。科学历史已经证明，科学的进步多取决于天才的幻想和不懈努力。科学进步了，人民才会过上好日子。可是今天的战争，毁掉了科学，毁掉了人民的梦想，日本人民将会被一个不剩地充当炮灰，其结果还是避免不了失败的结局。

江户川乱步大义凛然，义正词严，竟然因此被政府当局勒令停止写作。由此，江户川乱步在第二次世界大战期间只发表了一部小说。

江户川乱步一生主要致力于青少年侦探推理小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，为培养未来的侦探推理作家，他写出了一部又一部内容精彩纷呈、情节跌宕起伏的优秀侦探推理作品。在日本，江户川乱步可以说是妇孺皆知，家喻户晓的。他的作品在日本先后拥有过亿的读者。在他创作的诸多作品中，最脍炙人口的形象当数大侦探明智小五郎。大侦探明智小五郎系列作品的发行数量一度在日本的侦探推理小说界遥遥领先，长期雄居榜首。作为藏书，他的作品也遍布在日本的许多家庭和图书馆中，其影响不可不谓深远。这些作品被译成英、德、法、中、韩等多种外文版本，在全世界拥有不计其数的读者，成为“世界级的畅销书”。

他的作品取材广泛，构思独特，从作者对少年侦探小林芳雄以及大侦探明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。一部优秀的作品对一个国家文化发展和人材培育方面，势必会产生深远影响。但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品则凤毛麟角，屈指

可数。

在日本侦探推理文坛众多的著名作家中，江戸川乱步的一生无疑是最具传奇色彩的，而关于其笔名由来，更是众说纷纭。有人说，他年轻时也许好喝酒，一喝醉便沿着“江戸川”河边东倒西歪地“乱步”，而得此“江戸川乱步”笔名。也有人说，他构思作品时总是沿着“江戸川”的河边散步展开想象的翅膀……不过，“江戸川”到底在哪里呢？其实这条河就在早稻田大学的旁边。大学时代尽管居住在大学附近的“江戸川”河边，但是当时的江戸川乱步并不会喝酒，因此也不会因醉酒而乱步在河边。

其实，青少年时期的江戸川乱步最爱阅读“三大作品”：一是日本著名翻译家黑岩泪香翻译的西方侦探推理作品；二是美国侦探推理小说之父爱伦·坡（日本式英语发音：爱多嘎阿兰波=edogaaranpo）的原版作品；三是谷崎润一郎的唯美主义作品。当时占据日本书刊杂志主流的侦探推理作品都是从西方国家引进，没有日本的本土作品，于是他萌生了亲手创作日本侦探推理小说的想法。他因为崇拜美国侦探推理小说之父埃德加·爱伦·坡，于是仿照他名字的日语发音，翻阅了许多相关词典，最终查到“江戸川”的发音与“埃德加”相似，“乱步”的发音与“爱伦·坡”相似，从此，他便以“江戸川乱步”为创作笔名，这个名字风风雨雨地陪伴他度过整个创作生涯。

江戸川乱步的笔名虽另类，却反而容易被记住，以致人们忘记了他的本名，后来江戸川乱步也索性放弃本名，甚至在与出版社签署合同时不仅签名用笔名，就连盖在合同上的印章刻的也是笔名。

江戸川乱步的早期作品，已成为世界侦探推理文学的经典。除创作外，江戸川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版的《幻影城》《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探推理小说四十年》等评论集皆掷地有声，蜚声海内外。

本套由时代文艺出版社出版的《江戸川乱步推理探案集》可读性强，知识性强，益智性强，还可培养广大读者学讲故事、学编故事和对复杂事物的敏锐观察力、分析力。作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；且情节超常，奇峰突

起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，却又在情理之中。观其作品，疏密有序，详略适当；侦破智慧等情节的设计和运用标新立异，别出心裁，常常使读者有身临其境之感，读而难忘。纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝之一。

此外，作品寓教于乐，向广大读者宣传和揭示正义终将战胜邪恶的真理，江户川乱步的大部分作品先后被拍成电影或电视剧，为广大推理爱好者带来完整的视听享受。

1965年7月28日是日本文学界值得哀悼的日子，因病卧床静养的江户川乱步不幸突发脑溢血，与世长辞，享年71岁。

许多日本人称，江户川乱步是日本侦探推理文学的代名词，是推动日本侦探推理作家新人辈出的动力，是开创日本侦探推理文学的最大功臣。江户川乱步系日本推理侦探小说创作界的创始人，为推理侦探文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，做出了卓越的贡献。日本每年举行“江户川乱步创作奖”，该奖与江户川乱步创办的“日本推理作家协会奖”，被视为日本侦探推理文学界的两项最高荣誉奖。

为纪念伟大的日本侦探推理文学鼻祖江户川乱步，在三重县名张市的出生地竖有“江户川乱步文学纪念碑”，在东京都丰岛区的旧居建有“江户川乱步文学纪念馆”，供推理爱好者们怀念。

译者

2015年10月于上海

目录

CONTENTS

■ 二钱铜币

003 / 欲 望

007 / 寻 烟

010 / 如 愿

014 / 表 白

018 / 破 译

022 / 泡 影

■ 幽鬼之塔

027 / 青年侦探

030 / 紧跟不舍

034 / 垂头丧气

038 / 火烧纸币

041 / 塔顶风铃

045 / 化验污垢

049 / 陌生姑娘

053 / 争夺匕首

059 / 窗外怪影

064 / 墨镜男子

067 / 好友来信

070 / 失声痛哭

076 / 夜行列车

082 / 麻痹大意

087 / 幽灵侦探

091 / 面面相觑

094 / 魂飞魄散

098 / 进退两难

105 / 身陷囹圄

110 / 秘密会议

116 / 找共同点

122 / 秘密结社

127 / 白蛇仓库

130 / 空气晃动

135 / 生死对决

139 / 永远女神

142 / 兑现预言

146 / 噩梦解脱

■ 白色羽毛之谜

153 / 贵族家庭

158 / 白色鹅毛

164 / 姬田坠崖
170 / 自杀？他杀？
173 / 侦查现场
179 / 目击青年
182 / 奇怪数据
189 / 明智登场
195 / 搜索排查
199 / 坦承认错
204 / 公开跟踪
210 / 访问画家
218 / 村越身亡
223 / 画家被害
227 / 密室解谜
231 / 奇妙模特儿
236 / 秘密日记
244 / 精彩圈套
251 / 制造假象
256 / 夜幕行动
264 / 真相大白

■ 黄金面具

273 / 金色面具

275 / 特大珍珠
277 / 妖剧喜剧
280 / 空中突围
283 / 不翼而飞
285 / 长发男子
288 / 偷袭浴室
290 / LP记号
293 / 出乎意料
295 / 盔甲摆件
298 / 湖上追击
301 / 湖底水鬼
303 / 第二凶手
305 / 接受委托
309 / 大岛别墅
312 / 密室妖怪
315 / 金色妖怪
319 / 月光魔术
321 / 金蝉脱壳
325 / 金色大鹏
327 / 神枪射手
329 / 不知去向
334 / 猩红热故事

338 / 黑色舞厅

342 / 法国大盗

345 / 水落石出

348 / 急转直下

350 / 无影无踪

351 / 大话兑现

355 / 双层房间

359 / 窗帘背后

362 / 破解暗号

366 / 玉虫佛龕

368 / 白色巨人

370 / 旗语信号

373 / 三口箱子

376 / 白色巨人

378 / 大佛眼睛

383 / 同归于尽

386 / 鲁判逃窜

388 / 飞向蓝天

391 / 安全降落

■ 心理测试

397 / 扭曲

401 / 伺机

404 / 行凶

407 / 惊喜

411 / 棘手

415 / 对策

419 / 赴汤

424 / 较量

■ 黑手

435 / 失踪

438 / 恐吓信

442 / 明信片

447 / 团圆

451 / 脚印

454 / 破译

459 / 译后记

二钱铜币

离奇的线索，究竟是开启宝藏的钥匙，还是点燃欲望的火把？

欲 望

这故事，发生在著名侦探明智小五郎的学生时代。

当时，明智小五郎和亲密同学松村武，结伴住宿在大学附近的一家小旅馆里。

松村武与明智小五郎是大学同班同学，一样爱好冒险并嗜好侦探。

还在大学读书期间，明智小五郎以头脑特别聪明、思路异常敏捷闻名于全校。同窗好友松村武的聪明程度也不比他逊色，双双都是大学里小有名气、出类拔萃的人物。

平日里，一做完功课，两个脑袋就凑在一块，谈论侦探推理小说里高超的破案手法和超常的推理想象力。有时候，他们各执己见，互不相让；有时候，废寝忘食，通宵达旦。

每逢社会上发生特大犯罪案件时，两个人便待在宿舍里闭门不出，苦思冥想，如痴如醉地推理，潜心揣摩侦破方案。

两个人只要一进入侦探推理的角色，便争论不休，面红耳赤，都极力强调自己推理出来的谜底是准确无误的。

尽管他俩在侦探推理时互不相让，可讨论一结束又会重归于好，彼此间相互尊重，绝不会因为互不买账的超级大战而影响亲如兄弟的友谊。

两个人唯一嗜好的，就是大脑运动。

“瞧！明智君，报上刊登着一条新闻，说什么‘悬赏金五千日元’。好大一

笔巨款啊，我真想得到它！”

有一天，松村武阅读某日报时，突然发现第一版上刊登着这条振奋人心的消息，顿时喜不自禁，跃跃欲试。

“这消息真不赖！我也想试试。可既然悬赏金有这么多，案子的难度一定非同一般。何况盗贼藏起来的是五万日元巨款！要找到它，与大海里捞针差不多。”明智小五郎唱起了反调。

“我的看法正好与你相反！无论盗贼的脑瓜多么好使，与我们同样是用两个肩膀扛着的。我要是豁出去查找，一定能找到这笔巨额藏款！”

“不行不行，警方为找这笔巨款出动了大量警力，耗费了大量的财力和物力。可结果呢，还不是竹篮打水一场空。”

“被你这么一说，我更想试一试。”

“那你去试吧！不管你怎么开动脑筋，最终也是瞎子点灯白费蜡。”

明智小五郎持否定态度。话虽这么说，可他绝非毫无兴趣。事实上，他与松村武说这番话时，跟动真格的松村武一样，也已经进入临战状态。

日报上，记者是这样报道号外新闻的。

这起特大盗窃案，发生在东京港区的一家大型电机工厂里。案发那天，适逢该厂发放工资。

十多名工资计算员，根据近一万张考勤卡上记载的出勤时间，算出每个工人的当月工资数，再把相应数量的纸币和硬币分别装入工资袋里。

一沓沓工资袋，堆得像座小山似的。

正在这时候，办公大楼门口来了一位绅士打扮的客人。他径直走到接待室，向接待小姐自我介绍：“这是我的名片……”

客人随即递上自己的名片说：“我想采访贵厂，请允许我拜见贵厂的厂长。”

名片上，印有A报社社会部采访科新闻记者的头衔。

在日本，只要一提起A报，连小孩都知道它是一张闻名遐迩的大报。很快，这位记者被请进厂长办公室。

这位记者：鼻梁上，架着一副玳瑁腿的高级眼镜；嘴上，留着一排漂亮的胡子；身上，穿着一套流行时装；胳肢窝里，夹着一只款式新颖的高档皮包；举止老练，给人一种资深记者的感觉。

他不快不慢地走到厂长对面的椅子坐下来，从包里取出非常精制的烟盒，抽出一支埃及进口的烟叼在嘴上，点燃后深吸一口，将一缕缕蓝色烟圈吹向厂长的鼻尖。

“本报新增‘工业栏目’，打算连续报道贵厂近几年来突飞猛进的发展情况。今天，特来采访贵厂，请多多关照。”

记者说完，取出钢笔和笔记本开始采访。一听说“名报”要连续报道自己苦心经营的工厂，厂长受宠若惊，神采飞扬。这样的好事，打着灯笼也找不到。一来可以节省大笔的广告费，二来可以扩大工厂的知名度。更重要的是，可以拓宽产品的销售渠道。厂长想到这里激动不已，连声说“谢谢”。

采访结束后，记者主动找厂长拉家常。少顷，厂长起身上厕所，便对记者说：“对不起，请稍等片刻。”当他从厕所返回的时候，那位新闻记者已不告而别。

厂长感到纳闷，可又觉得，采访反正已经结束，记者可能急着赶回报社发稿，也就没有追究记者为何无影无踪。

这时候，墙上的挂钟指向中午十一点半，厂长走出办公室到附近餐馆吃快餐。刚吃几口，只见财务科长脸色铁青，气喘吁吁地跑进餐馆，上气不接下气地说：“厂……厂长，出……出事了！准备发……发放大伙儿的工资，不翼而……而飞了！不知被……被谁盗……盗走了。”

“哼，你说什么？”

厂长气急败坏，赶紧丢下桌上的饭菜，拔腿朝出事地飞奔而去。

那天，正值办公大楼装修，平时一直是铁窗铁门紧闭的工资计算室也没有例外。

财务科长临时决定，把计算地点改在厂长办公室隔壁的会客室里。钱箱、工资袋和考勤卡等都集中在会客室里。

也不知何故，三十分钟的午餐时间里，会客室空无一人，而且门也是敞开的。会计们都误以为财务科长已经布置了值班，争先恐后地拥出会客室，到附近

餐馆吃饭去了。

于是，那只装得满满的钱箱，孤零零地待在大门敞开的会客室里。而盗贼趁机盗窃了钱箱里的巨款，而后逃之夭夭。

钱箱里装有五万日元巨款。当时的五万日元，相当于现在的一千五百万日元。

霎时，全厂工资不翼而飞的消息不胫而走，闹得满城风雨，大家相互猜测。经过对全厂凡是有可能接触巨款的人员(包括十多位工资计算员)排队调查，疑点集中到那个中午前采访厂长的绅士记者。

厂保卫科长赶紧拿起电话与A报联系，对方回答说“本报社无此人”。

当地警署接到工厂报警后，警官们迅速驱车赶来。警方也认为，那个绅士记者就是盗窃巨款的犯罪嫌疑人。

综观整个案情，作案手法十分巧妙。绅士记者在作案之前，对进出工厂的最佳路线以及办公大楼正在装修等情况进行过周密调查，了如指掌。这起盗窃案，是有预谋、有计划进行的。因而，现场没有留下任何指纹。

“请描述一下犯罪嫌疑人的长相和特征。”刑事侦查警官对厂长说。可厂长提供的线索，对警官们破案起不了丝毫作用。服装，盗贼可以毁掉；玳瑁腿眼镜和胡子，都是化装道具。

侦查警官们走访了附近的居民、厂家和商店，询问中午时分有否看到过如此特征的男子，都回答说“没有”。

一天、两天、三天过去了。

警方向全国各地发出通缉令，并到处张贴犯罪嫌疑人的记忆画像，请求各地警方协查，尽快将犯罪嫌疑人捉拿归案。

整整一个星期过去了，还是没有任何消息。可来自厂方的电话却每天不断，向警方打听案情的进展。警署署长见专案组日复一日原地踏步，犹如热锅上的蚂蚁焦躁不安，并因此患上神经衰弱症。

专案组里，侦查警官们无精打采，死气沉沉。可资深侦查警官田中却马不停蹄，不厌其烦地走访东京都内的有关烟店。

寻 烟

“菲嘎洛……菲嘎洛……菲嘎洛。”

田中警官的嘴里，不停地背诵着埃及进口香烟的名称。

这唯一线索，只有他一个人知道。

那天在现场调查取证时，他从厂长办公室的烟缸里发现了这支埃及进口香烟菲嘎洛的烟头。在日本，抽埃及进口香烟的消费者比例很小，东京都内专门出售国外进口烟的商店也屈指可数。

根据这个不寻常的烟头，顺藤摸瓜，应该能找到犯罪嫌疑人。他打算走访这几家进口烟专卖店，打听最近是否出售过这种埃及进口的菲嘎洛香烟。

刑事侦查这项工作，没有坚韧不拔的毅力和持之以恒的耐力是不能胜任的。每一次破案过程中，都有可能走许多弯路。

即便那样，资深侦查警官也毫不在乎。

他们事业心强，责任心强，具有猎犬那种执拗的性格，决不允许猎物与自己失之交臂，逍遥法外。

田中警官每天不辞辛劳，在东京内的大街小巷寻找进口烟专卖商店。出乎意料的是，这些商店最近都没有出售过埃及进口的菲嘎洛香烟。

货架上进口香烟琳琅满目，唯独没有埃及的菲嘎洛。侦查警官手中这条唯一的线索，只得就此搁浅。